

НОМИНАЛИЗАЦИИ В РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ¹

Розина Р.И. (rarozina@yandex.ru)

Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН

Статья посвящена сопоставлению номинализаций в русской разговорной речи, в современном сленге и в русском литературном языке. Рассматриваются источники номинализаций, модели их словообразования, семантика, модели управления и поверхностное поведение. Автор приходит к выводу о том, что, учитывая промежуточное положение номинализаций между глаголом и существительным, русские разговорные и сленговые номинализации отстоят от мотивирующих их глаголов дальше, чем номинализации в рамках русского литературного языка.

Высокочастотное употребление номинализаций (абстрактных отглагольных существительных) традиционно считается характеристикой официально-деловой речи, но в последнее время номинализации проникают в рекламу и в разговорную речь. Этот процесс противоположен проникновению сниженной (разговорной и сленговой) лексики в официальную речь, что также отмечается в последние десятилетия; но и в том, и в другом случае реализуется общая тенденция смешения стилей, характерная для современной речевой практики.

Наряду с «официальными» номинализациями (1), в рекламе и разговорной речи встречаются отглагольные существительные, имеющие стилистически сниженный характер (разговорную или сленговую окраску) (2)-(6):

- (1) Дивв. Пластиковые окна. Бесплатный *выезд* специалиста. Бесплатный *замер*. Бесплатная *доставка*. Короткие сроки *изготовления*. Только до 30-го июня 2004 г. при *оформлении* заказа «под ключ» (реклама фирмы «Дивв»).
- (2) Цены смешные! Просто *улет!* Бренды *улет!* (реклама Мегамагазина электроники)
- (3) К мужскому празднику подарки – *улет!* (реклама магазина Медиамаркт)
- (4) Как всегда, вышел полный *облом* [‘ничего не получилось’](устная речь, дек. 2007).
- (5) Это безобразие! Это просто *расшивка* [‘намеренный развал судебного дела’]! (обманутая вкладчица, ТВ 13.12. 2007)
- (6) Они это сделали по Татьяниной *наводке* (разговорная речь, февр. 2008)

Доклад посвящен особенностям разговорных и сленговых номинализаций, которые отличают их от номинализаций в русском литературном языке.

1. Источники номинализаций в разговорной речи

По своему происхождению разговорные и сленговые отглагольные существительные могут принадлежать одной из трех групп:

а) наиболее многочисленная группа - производные от разговорных или сленговых глаголов, например *балдеж* (разг.) ‘получение удовольствия от праздного времяпрепровождения’ от *балдеть* (разг.) ‘получать удовольствие от безделья’; *обувало* ‘ситуация отъема денег или вещей обманом или силой’ от *обуть* (сленг) ‘огрбить, отнять’ (в буквальном и переносном смысле); *заказ*, *заказуха* 1 ‘убийство’ от *заказать* (сленг) ‘дать поручение убить кого-либо за плату’; *наводка* ‘совет, информация, указание’ от *навести* ‘указать, дать информацию’, *кидалово* ‘получение денег нечестным путем, без выполнения обязательств’ от *кидать* ‘получать деньги нечестным путем, не выполняя обязательств’. Лексические значения этих существительных не отличаются от значений мотивирующих их сленговых глаголов² – иными словами, они представляют собой синтаксические дериваты (Курилович: 1962).

¹ Статья выполнена в рамках проектов «Русская литературная норма и современная речевая практика (социолингвистическое исследование)» (проект выполняется в рамках программы ОИФН РАН «Русская культура в мировой истории») и проекта «Актантная структура глагола и отглагольного имени» (грант РГНФ № 08-04-001-81а).

² Возможно, что суффикс существительных усиливает отрицательную оценку, которая уже есть в семантике мотивирующего глагола, (ср., например, *кидать* – *кидалово*, *обувать* – *обувало* и *заказать* – *заказуха*), но это несущественно меняет значения лексемы.

Иногда при номинализации сленговых глагольных лексем возникают лексемы, омонимичные лексемам существительных литературного языка, которые представляют собой номинализации этих же глаголов, но в других значениях, например *откат* - действие по глаголу *откатить* 'катя, переместить в сторону на какое-то расстояние' (МАС) и (сленг) 'взятка чиновнику за предоставление заказа, сулящего большую прибыль', *накат* 'ряд бревен, досок, уложенных, настланных сверх чего-то или под чем-л.; настил' (МАС) от *накатить* 'катя, надвинуть на что-то, покрыть чем-л. какую-л. поверхность' и (сленг) 'нападки, угрозы' от *накатить* 'приехать в каком-л. (обычно большом) количестве', *отмывание* - действие по глаголу *отмывать* 'мытьем удалять (грязь, пятна и т.п.)' (МАС) и (сленг) 'превращение «грязных» денег в чистые путем проведения их через законные операции' от соответствующего сленгового глагола³. В подобных случаях различие между сленговым и литературным существительными определяется только связью с мотивирующими их значениями глагола.

б) производные от глаголов литературного языка, например *заказуха* 2 (сленг) 'произведение искусства, сделанное на заказ' от лит. *заказать*; *стрелка* (сленг) 'встреча бандитских группировок', 'выяснение отношений между бандитскими группировками, сопровождающееся применением огнестрельного оружия' от *стрелять*, *сходняк* 'собрание воров в законе' от *сходиться*, *оживляж* 'средство сделать что-то более занимательным' от *оживить*. При образовании этих существительных, в отличие от существительных первой группы, лексическое значение производящего глагола модифицируется. Появляются семантические приращения, в результате которых значения этих существительных оказываются более специализированными и по сравнению с значением мотивирующего глагола, и по сравнению с значением существительного, образованного от того же глагола в литературном языке. Так, у номинализации глагола *заказать* в литературном языке - *заказ* - нет никаких семантических признаков, сужающих или расширяющих значение по сравнению с значением глагола, и, соответственно, она не предполагает никакого ограничения на синтаксический объект, ср. *заказать суп / машину / эскиз медали / сочинение композитору / хор*⁴ - *заказ супа / машины / эскиз медали / сочинения композитору / хора*. Между тем сленговая номинализация этого же глагола - *заказуха* - обозначает результат действия *заказать* со специализированным объектом 'произведение искусства'. Кроме того, у сленгового отглагольного существительного *заказуха* есть отрицательная коннотация, которая вносится суффиксом *-ух(а)*, отсутствующая как у мотивирующего глагола, так и у литературной номинализации *заказ*. Ее появление связано как с оценкой результата действия - произведение, выполненное на заказ, оценивается отрицательно, так и с характером суффикса.

Образованию сленгового отглагольного существительного может сопутствовать опустошение значения вплоть до того, что в нем остается один семантический признак - оценка, что никогда не имеет места при номинализации в рамках литературного языка или в терминологии. Так, в литературном языке от глагола *отпасть* в значении 2 'утратить связь, выйти из состава какого-н. объединения' образовано отглагольное существительное *отпад* с соответствующим значением например:

(7) Но если будет продолжаться такая политика, то *отпад* некоторых национальных окраин от России возможен (Беседа на радио «Эхо Москвы» 5.09.2006).

Кроме того, от этого же глагола в другом значении - 'оторваться. Отвалиться, отделиться, падая' - образован употребительный и в настоящее время специальный термин лесоводства *отпад*, например:

(8) К сожалению, процент лесного *отпада* из года в год возрастает, в результате чего увеличиваются очаги отмерших деревьев, и древостой начинают распадаться (Лесное хозяйство, 2004 (НКРЯ)).

Омонимичное сленговое существительное *отпад* - предикативная метафора, выражающая высшую положительную оценку, например:

(9) Назаров играет потрясающе. Его дуэт со Степановым в «Гражданине начальнике» это я не знаю, как нынче говорят полный *отпад* (звонок слушателя на радио «Эхо Москвы» 25.02.2006).

в) существительные, образованные от глаголов литературного языка по аналогии с уже существующими номинализациями сленговых глаголов, например *накат* от *накатить* по аналогии с *наезд* от *наехать* (сленг) 'атаковать', 'налететь с угрозами или упреками' при том, что у *накатить* нет значения, синонимичного *наехать*, из чего следует, что сленговое значение слова *накат* нельзя вывести из значения производящего глагола; *обиралово* от *обирать* и *обдиралово* от *обдирать* по аналогии со сленговым *обувалово*.

2. Словообразовательные модели

Отглагольные существительные в разговорной речи образуются либо с помощью суффиксации (суффиксы *-ух(а)*, *-ов(о)*, *-овк(а)*, *-к(а)*, *-д*, *-яж*, *-ниж(е)* и др.), либо усечением (*залет*, *прокол*, *улет*). Особенность сленговой номинализации - вариативность производных одного и того же глагола, например *мочить* - *мочилровка* и

³ Между литературными и сленговыми лексемами существительных в перечисленных парах - не чистая омонимия, потому что между ними можно усмотреть отдаленное семантическое сходство.

⁴ Источник примеров - Национальный корпус русского языка (НКРЯ)

мочилово; отмывать - *отмыв*, *отмывка* и *отмывание*; *расслабуха* и *расслабон* – номинализации глагола *расслабляться*.

Сравнение номинализаций одного и того же глагола в сленге и в литературном языке позволяет прийти к выводу, что часто, хотя и не всегда, в сленге выбирается иной способ номинализации, чем в литературном языке. Прежде всего, существуют случаи, когда в сленге номинализация есть, а в литературном языке она невозможна, например *отрубиться* (сленг) ‘перестать воспринимать реальность’ - *отруб*; *улететь* – *улет*. Там, где литературный язык прибегает к суффиксации, сленг выбирает усечение, например *напряжение* в литературном языке и *напряг* в сленге. Там, где в литературном языке используется один суффикс, сленг выбирает другой, например номинализация глагола *объявить* в литературном языке – *объявление*, а в сленге - *объява*.

В сленге используются тот же набор суффиксов, что и в литературном языке, но не соблюдаются семантические ограничения на тип основы, к которой они применяются. Так, суффикс *-ух(а)* в литературном языке используется для образования наименований лиц женского пола от глаголов по типичной деятельности (*стряпать*– *стряпуха*) и от прилагательных по свойствам (*старый* – *старуха*), а также животных (*белуха*, *лысуха*), растений (*синюха*, *зеленуха*) и болезней (*краснуха*, *золотуха*) по их типичным признакам⁵. В разговорной речи и сленге суффикс *-ух(а)* используется для образования названий состояний от глаголов (*расслабуха*, *показуха*) и для оформления усеченных существительных (*порнография* – *порнуха*, *черный* – *чернуха*, *жизнь* - *житуха*).

В последнее время при образовании отглагольных сленговых существительных как от литературных, так и от сленговых глаголов стал продуктивным суффикс

-ов(о), вытеснивший продуктивный ранее суффикс *-овк(а)*, ср. *кидалово* ‘ситуация обмана, часто связанная с тем, что человек тратит деньги против своего желания’, *махалово* ‘драка’, *обувалово* ‘ситуация, в которой человек против своей воли тратит большое количество денег’, *обдиралово*, *обиралово*. В литературном языке суффикс

-ово.и его варианты *-ив(о)* и *-ев(о)* используются для образования отглагольных существительных, обозначающих вещества или массы по действию, которое производится над ними *курево*, *топливо*, *хлебово*,или в результате которого они возникают, ср. *месиво*, *печиво*.

Усечение при образовании сленговых номинализаций используется во многих случаях тогда, когда в литературном языке отглагольное существительное от этого же глагола образуется с помощью суффиксации, ср. *напряг* в сленге и *напряжение* в литературном языке от *напрягать*,

3. Таксономические категории

Среди разговорных и сленговых номинализаций встречаются существительные категории СОСТОЯНИЕ (*балдеж*, *отпад*, *расслабон*), ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (*гудеж*, *зачистка*, *разборка*), ДЕЙСТВИЕ (*наезд*, *накат*, *подстава*), ПРОИСШЕСТВИЕ (*залет*, *облом*, *прокол*). Отсутствуют существительные категории ПРОЦЕСС, что соответствует отсутствию сленговых глаголов этой категории.

4. Модели управления

Известно, что при номинализации глагола число участников ситуации остается прежним, но совсем не все из них получают поверхностное выражение. Так, при номинализации переходных двухвалентных глаголов поверхностное выражение получает только один из двух участников, причем, как правило, тот, который является вторым актантом глагола (Dik 1997: 158), т.е. его синтаксическим объектом, например:

- (10) а. *Микеланджело создал скульптуру Давида* за два года.
б. *Создание скульптуры Давида* заняло у Микеланджело два года.

В этом номинализация сходна с пассивизацией: первый актант (Агенс) теряет выражение (уходит за кадр) или понижается в ранге и становится сирконстантом:

- (11) а. *Микеланджело создал скульптуру Давида* за два года.
б. *Скульптура Давида была создана* (Микеланджело) за два года.

При номинализации глаголов в разговорной речи актантные преобразования идут дальше: как правило, поверхностного выражения не получает ни один участник, например:

- (12) Многие из нас учатся... Этому посвящена тема. Тому, как нас *напрягает* учеба (<http://www.cheat-world.ru/forum/showthread.php?t=26221>).
Если ты выбрал профессию журналиста, то на него можно *учиться без напряга*, с удовольствием (<http://gtfo.ru/2007/11/10/ya-normalnyj/>)

⁵Грамматика-80: 152, 174.

Невозможность поверхностной реализации участников ситуации при номинализации в разговорной речи может быть вызвана несколькими причинами:

а) Пациенс был инкорпорирован ДО номинализации производящим глаголом.

У различных лексем глагола *поддать* в пределах литературного языка

объектная валентность - переменная, ср. *поддать мяч/ попопу ногой, поддать пару*. У сленговой лексемы *поддать* объектный актант 'алкоголь' инкорпорирован и наследуется отглагольным существительным *поддача*:

(13) а. Они *поддают*.

б. Я представил, как он после *поддачи* перед банькой, озираясь дает Брежневу почитать эти стихи. (Андрей Вознесенский. На виртуальном ветру (1998). (НКРЯ))

б) Пациенс инкорпорируется одновременно с номинализацией глагола, ср. модели управления глагола *предъявлять* в официальной речи, где инкорпорации не происходит:

(14) а. *Покупатели предъявляют претензии* магазину в письменной форме.

б. *Предъявление претензий* должно осуществляться в письменной форме. и в разговорной речи:

(15) Вот / начал там такие *предъявы* типа кидать [Реалити-шоу «Дом-2» (2006.04)] (НКРЯ).

в) При заполнении валентности возникает неоднозначность, ср.:

(16) а. Бандитам *заказали Пугачеву*. Угонщики выслеживали новый джип примадонны несколько недель (День звезды. 7.01.2008).

б. *Заказ* Пугачевой ['заказ, который сделала Пугачева' или 'заказ что-то сделать с Пугачевой'].

г) При образовании сленговой лексемы от глагола происходит смена таксономической категории: от глаголов действия, процесса или происшествия образуются существительные категории состояния, которые по определению не могут иметь объект, ср. номинализации в литературном языке (17а) и (18а) и в сленге (17б) и (18б):

(17) а. автономная область *отпала* (происшествие) - *отпад* (происшествие) автономной области

б. Какой концерт! Просто *отпад!* (состояние)

(18) а. *напрячь* мышцы – *напряжение* мышц

б. - Ржевский помялся и закончил: - Все нормально и без *напрягов* (Леонов, Макеев. Эхо дефолта (2000-2004) (НКРЯ).

Отглагольные существительные – часть речи, занимающая промежуточное положение между глаголами и существительными. В разных языках, благодаря особенностям своего поверхностного синтаксиса, они оказываются ближе к тому или другому полюсу (Кортъевская-Тамм 1993: 6-7).

Наш материал показывает, что и в разных социолектах позиция отглагольных существительных по отношению к глаголу и существительному может быть различной.

В русской разговорной речи и сленге отглагольные существительные с их тенденцией к полному отказу от поверхностного выражения актантов ближе к существительным, чем номинализации в рамках литературного языка, модель управления которых допускает поверхностное выражение хотя бы одного из актантов мотивирующего глагола.

Список литературы

1. Грамматика-80. Русская грамматика. Т.1. М.:Наука, 1980.
2. Курилович Е. Деривация лексическая и синтаксическая // Курилович Е. Очерки по лингвистике. М., 1962.
3. Dik S.C. The theory of Functional Grammar. Part II. Complex and derived constructions. (Second revised edition). Ed. Kees Hengeveld // Berlin; New York: De Gruyter, 1997.
4. Кортъевская-Тамм М. Nominalizations. L.; N.Y., 1993.